

## De umbral a cuarto de estar\*

Alvar Aalto

El título de este artículo alude a aquella parte de nuestra casa que une las habitaciones más íntimas con el espacio libre. El director de la presente revista señala en su amable carta quien esto escribe, la dejadez con la que nuestro diseño de interiores ha tratado usualmente esta parte de nuestros edificios, especialmente vestíbulos y entradas, y ofrece su revista como foro de "reforma".

En viviendas privadas, casas solariegas, chalets, etc., que se sitúan libremente en su entorno, y donde en alguna medida han prevalecido el buen gusto y las ambiciones artísticas (y sólo es necesario tratar aquí este tipo de casas), no ha sido reservado ningún espacio o forma arquitectónica para diseñar escaleras, vestíbulos y entradas, sino que existe siempre algo raro y estéticamente impuro en la manera en que los interiores de los edificios se abren al exterior. El clima nórdico, que requiere una marcada diferenciación entre el cálido interior y el espacio circundante, se ha convertido en un escollo para los arquitectos, y ha dado pie a defectos en las proporciones a ambos lados de la línea de demarcación. La tarea de encajar el edificio correctamente en el

paisaje, (que es también una de nuestras debilidades) ha sido, no obstante, realizada de mejor manera. Quienes por desgracia tenemos que vivir en casas de alquiler, debemos contentarnos con meras parodias de vestíbulos y antecorredores en nuestras viviendas.

Por razones muy especiales he elegido la Anunciación de Fra Angelico como primera ilustración. Encontramos en su reducida representación un magnífico y refinado ejemplo para ilustrar nuestro problema. El cuadro proporciona un ejemplo ideal de la acción de "entrar en una habitación". La trinidad de "ser humano, habitación y jardín" mostrados en el cuadro, lo convierten en una imagen ideal e inalcanzable de nuestro hogar. La misma sonrisa que aparece en el rostro de la Santa Virgen puede verse en los delicados detalles del edificio y en las brillantes flores en el jardín. Dos cosas destacan claramente: la unidad de la habitación, la pared exterior y el jardín, y la formación de estos elementos para dar a la figura humana prominencia y expresar su estado de ánimo. El que verdaderamente entienda los secretos del cuadro de Fra Angelico puede dejar de leer este artículo con tranquilidad.



Fra Angelico:  
L'Anunziazione.  
Pintura de una  
leyenda. El cuadro  
fue elegido para  
ilustrar este artículo  
por la armonía entre  
las figuras y las  
formas de ambos  
edificio y jardín.

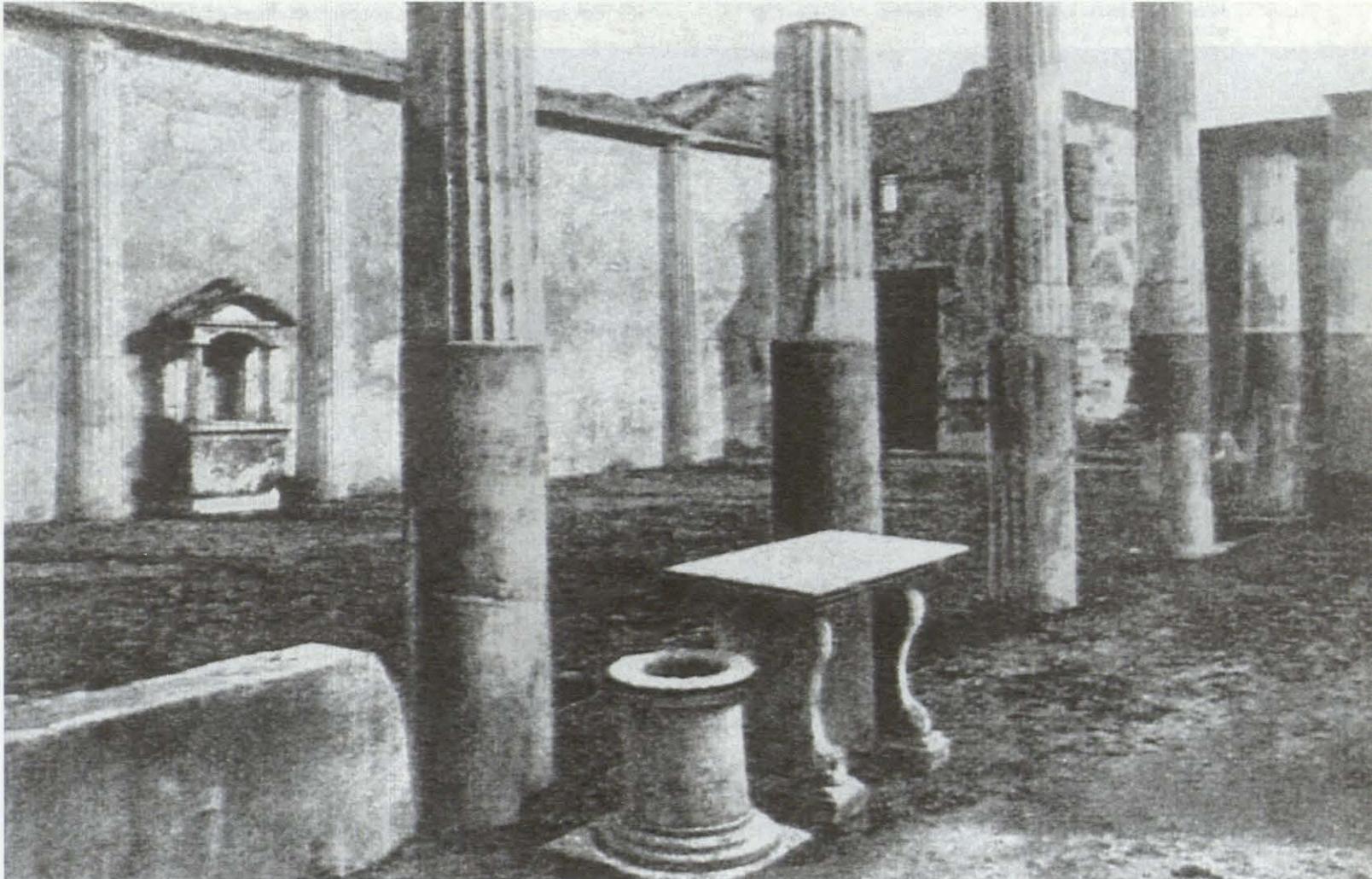
Anteriormente se ha insinuado con prudencia que es posible que nuestro frío clima violento la unidad que debiera vincular el interior y el exterior de nuestras viviendas, resultando que a la entrada no se le puede atribuir la elegante forma ceremonial que tiene en las zonas climáticas civilizadas del sur. La culpa, sin embargo, no es del clima: se debe más bien a una forma inmadura. No hay nada malo en el hecho de que nuestras casas estén cerradas al mundo exterior (también lo están las del sur, aunque por otros motivos); pero los elementos de protección de nuestras viviendas están invariablemente mal situados. El sitio adecuado para nuestro umbral es el lugar donde salimos de la calle o carretera y entramos en el jardín. Realmente es la valla del jardín el verdadero muro exterior de nuestro hogar. Dentro

de él, debería haber acceso libre, no solo entre la casa y el jardín, sino también entre la disposición de las habitaciones y el jardín. El jardín pertenece a nuestro hogar tanto como cualquier otro cuarto. Dejemos que el paso del huerto a las habitaciones ofrezca mucho menor contraste que el de la calle o carretera al jardín. Podemos decir que la vivienda finesa debiera tener dos caras. Una, el contacto estéticamente directo con el mundo exterior; la otra, su cara invernal, se vuelca hacia dentro y se ve en el diseño interior, que enfatiza la calidez de nuestras habitaciones interiores. Esto también es aplicable a los grandes bloques de pisos de alquiler en las ciudades, aunque de otro modo. Rechazar el potencial que en este caso ofrecen los patios es un americanismo repulsivo.

Yo veo el jardín y la decoración interior como un organismo entret Tejido. De este modo ya no puede hablarse de tipos de plantas para vestíbulos: su forma y función varían. Así, si tomamos el problema de la forma desde el punto de vista orgánico, la colocación del mobiliario también se ve afectada.

Yo veo el jardín y la decoración interior como un organismo entret Tejido. De este modo ya no puede hablarse de tipos de plantas para vestíbulos: su forma y función varían. Así, si tomamos el problema de la forma desde el punto de vista orgánico, la colocación del mobiliario también se ve afectada.

El peristilo de una casa patricia, con una columnata sin cubierta formando un nexo entre las habitaciones interiores de la casa. Ruinas en Pompeya.



Me gustaría mencionar el ampliamente desdeñado pasillo. Como parte de la entrada a una casa, ofrece un potencial estético jamás soñado, ya que es un coordinador natural de las habitaciones interiores y permite el uso de una monumental y rotunda escala lineal, incluso en edificios pequeños.

Una de las posibles maneras de disponer y amueblar la entrada nos la ofrece el hall inglés. Si el minucioso arte inglés de diseño interior ha dejado en su estela muchas cosas buenas, las malas interpretaciones del mismo también han dado lugar a parodias en miles de hogares. La psicología británica nos es ajena y no echa raíces fácilmente en nuestro suelo, pero hay una característica que indudablemente merece ser tenida en cuenta. Una de esas grandes y espaciosas habitaciones con una chimenea abierta, un suelo rústico y una forma que se diferencia de la de otras habitaciones, tiene una función psicológica visible para un ojo con sensibilidad. *Simboliza el espacio abierto bajo el techo del hogar.* Está muy remotamente relacionado con el atrio de los patricios en Pompeya que realmente tenía el cielo como techo. La relación entre el vestíbulo inglés y el atrio

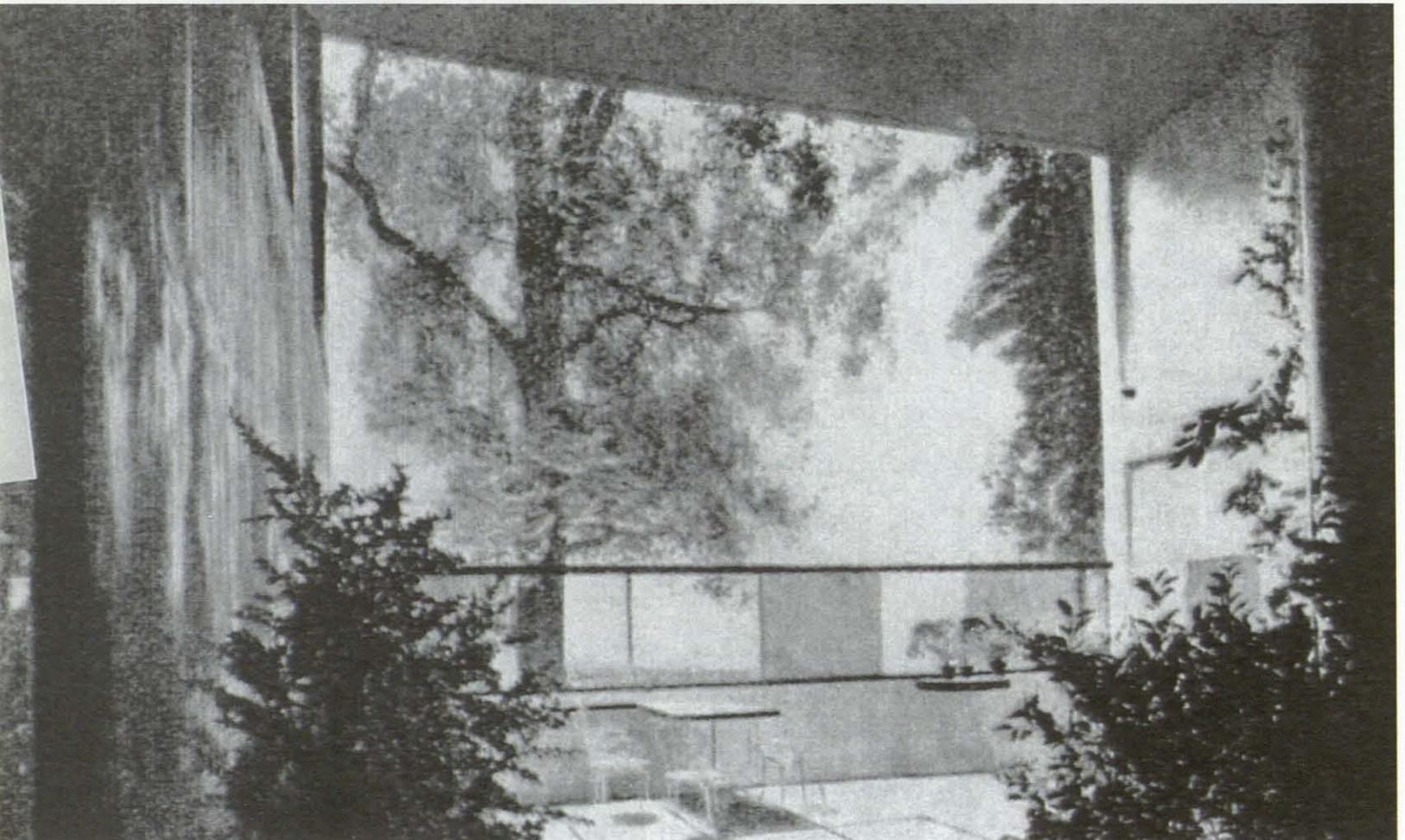
es más bien como la del viejo bosque de Flatford con un viñedo aterrizado y definido matemáticamente.

Esta idea de vestíbulo como espacio al aire libre puede formar parte de la piedra filosofal, si se utiliza correctamente. Se lo entrego a mi lector en un cofre cerrado y le pido perdón si fallo en el intento de proporcionarle la llave.

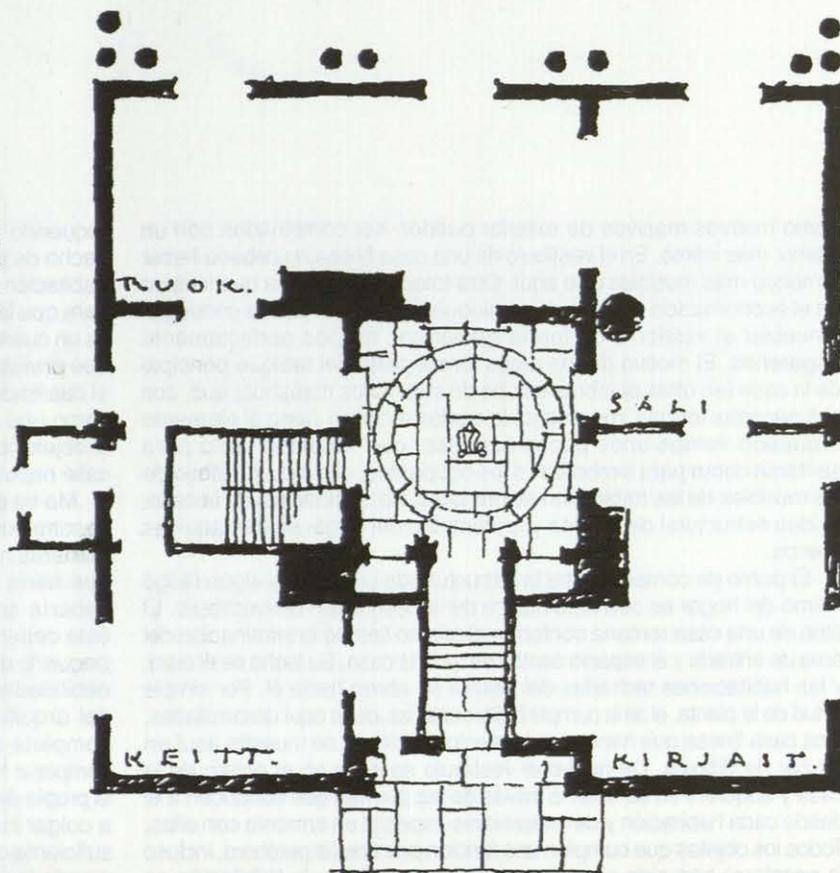
Por la misma razón por la que previamente intenté convertir tu jardín en un espacio interior, ahora intento convertir tu vestíbulo en un espacio al aire libre. Esta es una manera de minimizar el contraste entre ellos, e indicar cómo uno debería amueblar la estancia que proporciona un punto de transición entre el interior y el exterior. En resumen: tenemos aquí el fundamento filosófico para el antepatio de nuestro hogar. Hay muchas maneras de lograrlo: acentuando específicamente los detalles, o con cuadros, pero se consigue de mejor manera situando correctamente el vestíbulo en relación con las habitaciones, el patio y el jardín. De todos modos esto se debería hacer con cautela. El mundo está lleno de decoradores y arquitectos mediocres. Si tú, querido lector, tienes un amigo con un gusto aristocrático pero con mala salud, la inspiración de estos chapuceros puede conducirle a una muerte prematura.

Todas las ilustraciones para este artículo ponen de manifiesto de varias maneras el principio expuesto más arriba. La casa de Pompeya se presenta deliberadamente en ruinas: el acorde puro que dan las columnas junto con los escasos muebles es un ejemplo clásico de

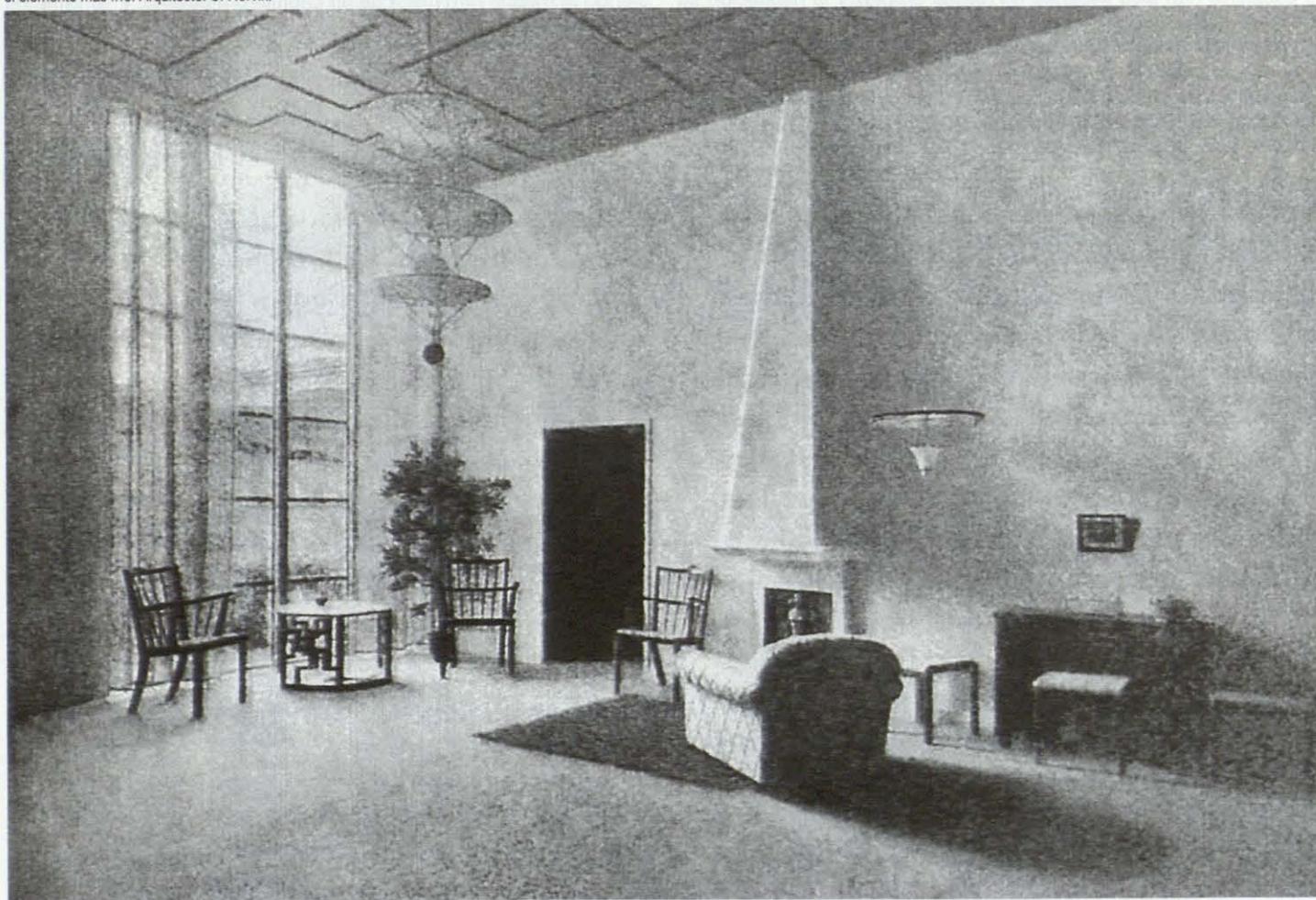
"Clasicismo tardío" Un ejemplo brillante de afinidad entre el interior del hogar y el jardín. ¿Es un vestíbulo hermosamente abierto al exterior y tomando su carácter dominante de los árboles, o es un jardín construido en el interior de la vivienda, una habitación-jardín? Arquitecto: Le Corbusier, Francia.



El vestíbulo es la habitación central de una casa, una casa civil con una disposición de las habitaciones basada en la de una casa con atrio clásica. (Casa Väinö Aalto, Alajärvi). Planta baja. Arquitecto: Alvar Aalto.



Un refinado ejemplo de diseño interior sueco. La ingeniosa situación en esquina de la gran ventana del vestíbulo confiere a la habitación un carácter de exterior. Los muebles junto a la ventana sugieren un jardín y las plantas sugieren el paraíso de Fra Angelico. La situación adyacente de la chimenea es exquisita; El contraste lo dan la alfombra y la butaca de al lado. Un ejemplo que una el calor del hogar con el elemento más frío. Arquitecto: C. Hörvik.



cómo motivos masivos de exterior pueden ser combinados con un interior mas íntimo. En el vestíbulo de una casa fina no debería haber tampoco más muebles que aquí. Otra fotografía muestra que incluso en el economizado espacio de un bloque de pisos se puede conseguir amueblar el vestíbulo de forma similar con medios perfectamente hogareños. El motivo de los arcos forma parte del tabique principal de la casa (en otras palabras es uno de sus muros maestros) que, con sus pesadas formas, representa la ciudad exterior. Junto al elemento arqueado vemos unos pocos muebles, que no están tanto para sentarse como para simbolizar a los ocupantes, o como un reflejo de los muebles de las habitaciones interiores. La perspectiva de la calle, la idea estructural de la casa y la intimidad del hogar se dan aquí las manos.

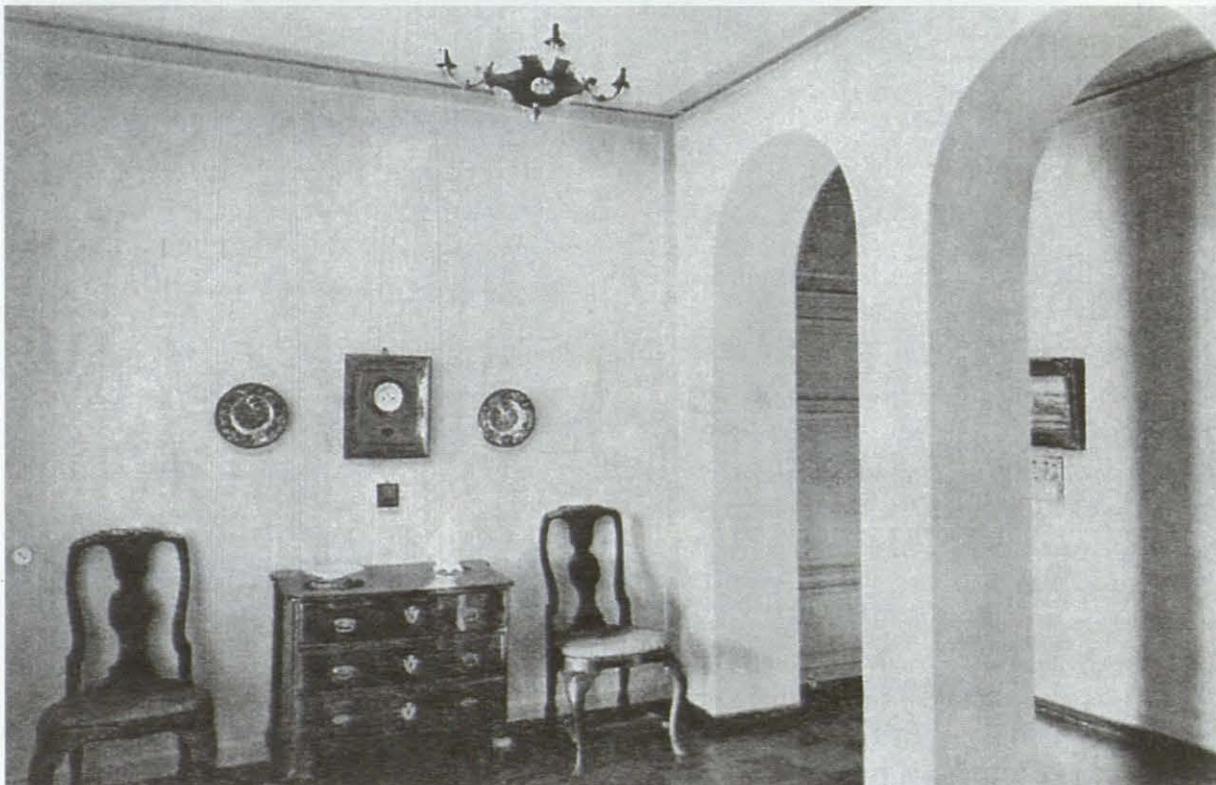
El punto de contacto entre la estructura de una casa y algún rasgo íntimo del hogar es otra idea básica de la decoración del vestíbulo. El atrio de una casa romana conforma al mismo tiempo la terminación del área de entrada y el espacio central de toda la casa. Su techo es el cielo, y las habitaciones techadas del interior se abren hacia él. Por simple virtud de la planta, el atrio cumple bellamente las ideas aquí desarrolladas. Una casa fina que hace uso de efectos similares se muestra aquí en un par de dibujos. De nuevo el vestíbulo se sitúa en el centro de la casa y adquiere su carácter a través de las puertas que conducen a él desde cada habitación y del tratamiento especial en armonía con ellas. Todos los objetos que cumplen una función práctica (el perchero, incluso la escalera) han sido situados en nichos propios y la habitación se mantiene como un cubo puro cuya parte alta se abre al piso superior. El visitante que penetra en esta habitación se hace inmediatamente una idea clara de toda la construcción interna y de la decoración de las habitaciones de la casa. Este vestíbulo no tiene absolutamente ningún mueble, pero la decoración de cada habitación en torno puede entrecruzarse a través de las puertas abiertas, produciendo el sentimiento de calidez

requerido. El vestíbulo tiene el único suelo decorativo de la vivienda, hecho de piedra caliza. De este modo, el carácter arquitectónico de la habitación es un poco severo, haciendo de él un escenario adecuado para que la señora de la casa reciba a sus invitados. En otras palabras, es un cuarto ceremonial, pero su rigidez es suavizada por la vista parcial que el visitante tiene del piso superior de la casa, con sus dormitorios, el cuarto de los niños y una cuerda con ropa puesta a secar, colgando como una especie de descuidada evidencia de la rutina de cada día; el objeto cotidiano como elemento crucial de arquitectura, un trozo de calle napolitana en un interior finés!

Me he concentrado aquí en las ideas básicas de la decoración de nuestro hogar antes que en la forma de llevarlas a cabo. Hay muchas maneras, y varían según las circunstancias, razón por la que pensé que haría mejor si simplemente indicaba el tipo de ambiente que debería ser evocado. Pero si deseas mi bendición para tu hogar, éste debería tener una característica más: *debes delatar en algún pequeño detalle*. Tu hogar debería enseñar deliberadamente alguna debilidad tuya. Esto puede parecer un campo en el que la autoridad del arquitecto acaba, pero ninguna creación arquitectónica está completa sin un rasgo tal; no estaría viva. Este rasgo se puede comparar con la necesidad de un sutil sentido del humor para mostrar la propia debilidad. Quizá el lector no debiera empezar inmediatamente a colgar la ropa entre las columnas de mármol de su vestíbulo. Es suficiente con ser consciente de que la "ventana abierta" es y seguirá siendo la marca verdadera de un caballero moderno, y su vivienda refleja esta actitud. ■

\* Este artículo fue publicado en el número 0 de la revista Aitta, editada en 1926.

Texto e ilustraciones: Museum of Finish Architecture.



Los edificios de pisos de alquiler a menudo se caracterizan por una mentalidad de nuevo-rico y un gusto pobre. Aquí tenemos una rara excepción: La "company palace" del Arquitecto Erik Bryggman en Brahentu 9, Turku. La fotografía muestra el vestíbulo de entrada al piso del propio arquitecto. Es un ejemplo excepcionalmente atractivo de la acentuación de elementos arquitectónicos en el diseño interior.

Dibujar el rigor a sentimiento  
LOS DIBUJOS DE ALVAR AALTO

Perspectiva del  
vestíbulo de la casa  
Aalto. La apertura en  
el techo revela el bien  
iluminado vestíbulo  
superior. Arquitecto:  
Alvar Aalto.

